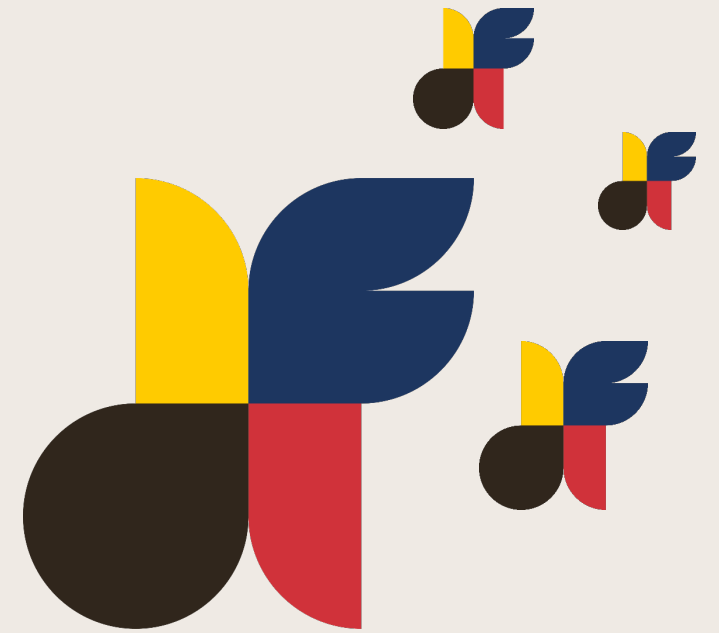




DEUTSCH-  
FRANZÖSISCHER  
BÜRGERFONDS  
FONDS CITOYEN  
FRANCO-ALLEMAND

# Der Deutsch-Französische Bürgerfonds Le Fonds citoyen franco- allemand



# Der Bürgerfonds auf einen Blick Le Fonds citoyen en un coup d'œil



# ... in 2 Sätzen

## ... en 2 phrases

Der Deutsch-Französische Bürgerfonds berät, vernetzt und finanziert Projekte, die die deutsch-französische Freundschaft und Europa in der Breite der Bevölkerung erlebbar machen.

Er fördert eine Vielzahl an Formaten und Themen, ist niedrigschwellig und steht allen Akteuren der Zivilgesellschaft offen.

Le Fonds citoyen franco-allemand conseille, met en réseau et finance des projets qui mettent en lumière l'amitié franco-allemande et l'Europe.

Il soutient une variété de formats et de thèmes, accompagne des projets de toutes tailles et s'adresse à l'ensemble des acteurs de la société civile.



# Entstehung & Umsetzung

## Origine & mise en œuvre

- Januar 2019: Vertrag von Aachen
  - April 2020: Startschuss
  - Umsetzung durch das Deutsch-Französische Jugendwerk
  - Jahresbudget 2022: 5 Mio. €
  - Finanzierung durch
- Janvier 2019 : traité d'Aix-la-Chapelle
  - Avril 2020 : lancement
  - Mise en œuvre : Office franco-allemand pour la Jeunesse
  - Budget annuel en 2022 : 5 mio. €
  - Financé par



Bundesministerium  
für Familie, Senioren, Frauen  
und Jugend



**MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION  
NATIONALE  
ET DE LA JEUNESSE**

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



# Was bietet der Bürgerfonds? Qu'offre le Fonds citoyen ?



# Was bietet der Bürgerfonds? Qu'offre le Fonds citoyen ?

- Finanzierung: Dazu gleich mehr.
- Beratung: kostenlos, unverbindlich
  - Bürgerfonds-Team, Regionale Berater\*innen
  - Programmgestaltung, pädagogische Methoden, Budgetplanung, Auswertung ...
- Finanzierung : détails dans un instant.
- Conseil : gratuit & sans engagement
  - L'équipe du Fonds citoyen, des Référents régionaux
  - Développement du programme, méthodes pédagogiques, gestion du budget, évaluation ...
- Vernetzung: lokal & online
- Mise en relation : sur place & en ligne



# Förderbedingungen

## Conditions de subvention



# Wer kann einen Antrag stellen?

## Qui sont les demandeurs éligibles ?

- Vereine
- Gemeinden & lokale und regionale Gebietskörperschaften
- Wissenschaftliche Einrichtungen
- Ausbildungszentren
- Akteure aus der Sozial- & Solidarwirtschaft
- Stiftungen
- Bürgerinitiativen & informelle Gruppen (mind. 3 Personen)
- Les associations
- Les communes et collectivités territoriales
- Les institutions scientifiques
- Les centres de formation
- Les acteurs de l'économie social & solidaire
- Les fondations
- Les groupes informels (dès 3 personnes)





# Welche Projekttypen werden gefördert? Quels types de projet sont éligibles?

- Gruppenaustausch
  - Individualaustausch
  - Veranstaltungen
  - Digitale Projekte & Austauschplattformen
  - usw.
- Les échanges de groupe
  - Les échanges individuels
  - Les événements
  - Les projets numériques & les plateformes d'échange
  - etc.



# Welche Themen werden gefördert? Quels thèmes sont éligibles ?



- Bürgerschaftliches Engagement und intergenerationeller Dialog,



- Umweltschutz und nachhaltige Entwicklung,



- Demokratie und Menschenrechte,



- Europäische Integration/Europa,



- Geschichte und Erinnerungskultur in Europa,

- Musik, Kunst und Kultur,

- Gesundheit und Sport,

- Engagement gegen jede Art von Diskriminierung, basierend bspw. auf Religion, Gender und/oder Geschlecht, politische Einstellung oder Zugehörigkeit, oder ferner auf Hass, Rassismus und Antisemitismus,

- Soziale und gesellschaftliche Fragestellungen: Geschlechtergerechtigkeit, gesellschaftlicher Zusammenhalt und Kampf gegen Ungleichheiten, Integration und Diversität,

- Digitalisierung.

- L'engagement citoyen et le dialogue intergénérationnel

- La protection de l'environnement

- La démocratie et les droits de l'Homme

- L'intégration européenne et l'Europe

- L'histoire et la culture commémorative

- La musique, l'art et la culture

- La santé et le sport

- L'engagement contre toute forme de discriminations, comme basée sur la religion, le genre, les convictions politiques, l'appartenance ou encore la haine, le racisme et l'antisémitisme.

- Les questions sociales et sociétales : l'égalité des genres, la cohésion sociale et la lutte contre les inégalités, l'intégration et la diversité

- Le numérique





# Welche Kosten werden gefördert?

## Quels coûts peuvent être pris en charge ?

- 4 Förderkategorien

- 4 catégories de financement

1 – 5 000 €

5.001 – 10 000 €

10.001 – 50 000 €

> 50 000 €

... je nach Förderkriterien

- Bis zu 80 % der förderfähigen Kosten z. B. für Reise, Aufenthalt, Organisation, Material, Fortbildungen & Honorare

... en fonction des critères

- Jusqu'à 80 % des frais éligibles p. ex. pour le voyage et le séjour, l'organisation, le matériel, de la formation continue et des honoraires



# Förderkriterien

## Critères de sélection

Pro Kriterium werden bis zu 10 Punkte vergeben:

- Bürgernähe / Zugänglichkeit
- Wirkungsgrad / zu erreichende Personen
- Deutsch-französische Relevanz
- Deutsch-französische Partnerschaftlichkeit
- Vernetzung
- Interkulturelles Lernen
- Diversität
- Geschlechtergerechtigkeit
- Sichtbarkeit
- Innovation
- Umweltschutz und umweltfreundliche Ausgestaltung des Projekts

Chaque critère donne lieu à une attribution de 10 points maximum :

- Proximité / accessibilité
- Efficacité / personnes concernées
- Pertinence franco-allemande
- Partenariat franco-allemand
- Mise en réseau
- Apprentissage interculturel
- Diversité des publics
- Egalité des genres
- Visibilité
- Innovation
- Protection de l'environnement et prise en compte de l'impact environnemental du projet



# Mitmachen Participer



# ... war noch nie so einfach. ... n'a jamais été si simple.

- Der Bürgerfonds steht allen offen:  
Themenvielfalt  
Ohne Sprachkenntnisse  
Ohne Altersgrenze  
Informelle Gruppen
- Der Bürgerfonds ist niedrigschwellig:  
Keine Mindestdauer  
Förderanträge ganzjährig & online
- Wer sich engagieren will, findet Unterstützung.
- Le Fonds citoyen est accessible à tous :  
Variété de sujets  
Sans compétences linguistiques  
Sans limite d'âge  
Groupes informels ...
- Le Fonds citoyen s'adapte à vous :  
Pas de durée minimale  
Demandes en ligne & tout au long de l'année
- Le Fonds citoyen vous soutient dans votre engagement.



# ... lohnt sich! ... vaut le coup !

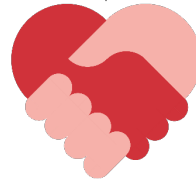
- Wer ein deutsch-französisches Projekt organisiert, erweitert seinen Horizont, erfährt freundschaftliches Miteinander, vervielfacht die Wirkung seiner Aktionen.
- Die deutsch-französische Freundschaft mit Leben zu füllen, heißt, Europa zu leben!
- Organiser un projet franco-allemand, c'est élargir son horizon, faire des rencontres amicales, multiplier l'impact des ses actions.
- Faire vivre l'amitié franco-allemande, c'est faire vivre l'Europe !



... in 6 Schritten:  
... en 6 étapes :

Sie haben eine Idee.

Sie kontaktieren  
eine Partnerorganisation  
in Frankreich.



Vous avez une idée.

Vous contactez  
une structure partenaire  
en Allemagne.





# ... in 6 Schritten: ... en 6 étapes :

Die Trägerorganisation reicht  
den Förderantrag ein:  
[projekte.buergerfonds.eu/de](http://projekte.buergerfonds.eu/de)

Projekte aus Kategorie 1-3:  
spätestens 6 Wochen vor  
Projektbeginn

Projekte aus Kategorie 4:  
31. März (für Projekte desselben Jahres)  
31. Oktober (für Projekte des  
Folgejahres)



La structure organisatrice  
soumet la demande de subvention  
:  
[projekte.buergerfonds.eu/fr](http://projekte.buergerfonds.eu/fr)

Projets des catégories 1-3 :  
min. 6 semaines avant le début du  
projet

Projets de la catégorie 4 :  
31 mars (pour des projets de la même  
année)  
**31 octobre** (pour des projets de l'année  
suivante)

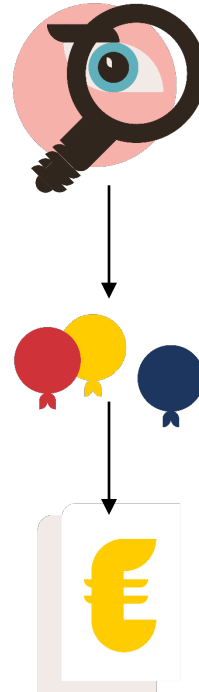


# ... in 6 Schritten: ... en 6 étapes :

Der Förderantrag  
wird geprüft.

Das Projekt findet statt!

Die Trägerorganisation reicht  
Projektbericht & Abrechnung ein.



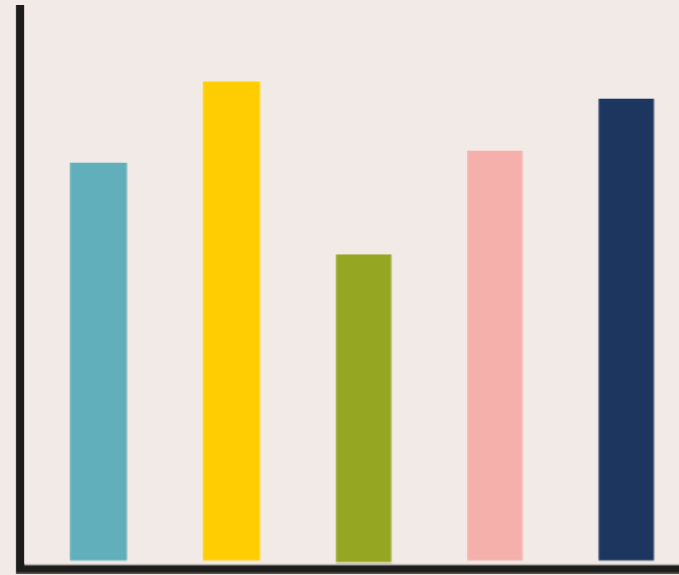
La demande de subvention  
est examinée.

Le projet se concrétise !

La structure organisatrice rend  
le rapport du projet et le décompte.



# Ein paar Zahlen Quelques chiffres





# Im Jahr 2022: En 2022 :

673 Projekte wurden  
gefördert.

69 % der Projekte fallen in  
Förderkategorie 1 (< 5.000  
€).

4 124 198 € wurden bewilligt.



673 projets ont été soutenus.

69 % des projets soutenus sont  
de catégorie 1 (< 5 000 €).

4 124 198 € ont été accordés.





# Wer hat eine Förderung beantragt? Qui a demandé une subvention ?

54 % der Projekte wurden von  
Organisationen aus  
Deutschland durchgeführt

46 % der Projekte wurden von  
Organisationen aus  
Frankreich durchgeführt.

77 % der Projektträger sind  
Vereine.



54 % des projets ont été  
réalisés par des structures en  
Allemagne.



46 % des projets ont été  
réalisés par des structures en  
France.



77 % des porteurs de projet  
sont des associations.



# Beispiele von geförderten Projekte

## Exemples de projets soutenus



# Rheinradweg: Véloroute du Rhin :

Eine deutsch-französische  
Fahrradtour sammelte 12.061 € für  
den Kampf gegen den Krebs. Eine  
bürgernahe und umweltfreundliche  
Aktion für den guten Zweck!

Le projet sportif franco-allemand  
à but caritatif a récolté 12 061 €  
pour la lutte contre le cancer.  
Une action citoyenne et  
écologique pour la bonne cause !





# Die Insel feiert... L'Île en fête...

... das Treffen der Bewohner\*innen beider Seiten des Rheins bei einem Straßenkunstfestival, das verschiedene Themen behandelt: Umweltschutz, Dialog zwischen den Generationen, Kultur, Sport, Engagement gegen Diskriminierung

USW

... La rencontre des habitants des deux côtés du Rhin pour un festival des arts de rue qui aborde divers thèmes, tels que la protection de l'environnement, le dialogue intergénérationnel, la culture, le sport, l'engagement contre toute forme de discrimination







# Die Architekturtage 2022: Les Journées de l'architecture 2022 :

Der Verein Europäisches Architekturhaus veranstaltet das Festival jedes Jahr. Ziel ist es, die Architekturkultur in der breiten Öffentlichkeit bekannt zu machen und das Publikum für die Herausforderungen der Stadtplanung zu sensibilisieren.

La Maison européenne de l'architecture est une association qui propose un festival annuel ayant pour objectif de faire connaître la culture architecturale auprès du grand public et de sensibiliser celui-ci aux enjeux de l'urbanisme.





# Kontakt

## Contact



Buergerfondscitoyen

[www.buergerfonds.eu](http://www.buergerfonds.eu)

[www.fondscitoyen.eu](http://www.fondscitoyen.eu)



dfbf\_fcfa

+49 30 288 757 82

+33 1 40 78 18 82



buergerfondscitoyen

[info@buergerfonds.eu](mailto:info@buergerfonds.eu)

[info@fondscitoyen.eu](mailto:info@fondscitoyen.eu)



Deutsch-Französischer Bürgerfonds  
Fonds citoyen franco-allemand